

Atrevida adaptació

Les celebracions de l'Any Llull han posat a l'abast dels lectors vàries i bones versions del 'Llibre de les bèsties', bé per a infants bé per a adults, algunes comentades en aquest suplement

Nins i joves

PER MIQUEL RAYÓ

■ La narració del *Llibre de les bèsties* és plenament vigent. Basta veure les trifulgues i maniobres quasi sanguinàries que s'han produït en alguns partits polítics espanyols en aquests mesos per comprendre que el que explica Llull amb els seus animals és el que pertany a l'Home, a les misèries de l'Home. Pot dir-se, doncs, que les bèsties descrites per Ramon Llull i els seus conflictes de poder tenen la permanença assegurada.

No és així amb altres obres del gran escriptor, filòsof, religiós, savi, poeta... Llull és singular. Divers. Potent. Llull és di-

fícil. Actualitzar el seu llenguatge vol saber i tenacitat. Extreure de les seves obres allò que importa un lector mitjà actual demana seny i habilitat literària. Per això consideram atrevida la versió que Ignasi Moreta ha fet del *Llibre del gentil i dels tres savis*. També és originalment una obra didàctica. Llull fou missioner, comunicava per convertir, per convèncer. Potser és massa simple, dir només això, en el cas de Llull. Però, sens dubte Llull pretenia, amb tot el seu sistema, amb totes les seves obres, en tota la seva vida viatgera i atrafegada, convertir infidels i posar en evidència que la religió vertadera és la cristiana. Llull va voler organitzar fins i tot una creuada: no ho oblidem. Cosa d'aquell temps.

Adaptar per a infants una obra de Llull dedicada precisament a la definició, per la via de la raó i de l'argumentació, d'una religió vertadera, és una gosadia. Cal felicitar els seus promotors. L'adaptació és polida, mesurada, clara. Tres savis (cadascú representant una de les tres grans religions monoteistes: jueus, cristians i

PASSA A LA PÀGINA SEGÜENT ►



Il·lustració del 'Llibre del gentil i dels tres savis'. ÀFRICA FANLO/FRAGMENTA

musulmans) intenten explicar a un gentil, agnòstic o clarament ateu, desconhortat perquè no troba sentit a la vida quan sap que s'apropa el final, la mort, el buit, que la creença en el déu únic assuaularà les quimeres de la seva ànima i justificarà el seu pas per la vida.

O potser no és tan senzill. L'adaptació de Moreta convida a reflexionar: aquí es reforça per ventura amb optimisme generós la idea, preciosa, del debat respectuós, de la concòrdia, de la tolerància, de la consciència de què les diferències de la fe i dels costums són causa de l'enemistat entre els pobles. Amb un bon final, obert, simplificat oportunament, aquest

Llull infantil ens agrada. Obviament, els ateu i els agnòstics en feim una altra lectura. Però, insistim: la que se'ns dona en aquesta versió, amb l'elegant treball d'il·lustració d'Àfrica Fanlo, mereix una positiva recomanació.



RAMON LLULL

Llibre del gentil i dels tres savis

► Versió d'Ignasi Moreta

Il·lustracions d'Àfrica Fanlo

FRAGMENTA, 40 PÀGINES, 13,90 €